



Et entzitt sech allerdéngs menger Kenntnis, ob dee Kontrollsplitting, deen neien do, dofir verantwortlech ass, datt en neit Wuert fir d'Iwwerwaachung agefouert ginn ass: Derbanst d'CSSF fir d'„Supervisioun“ vun hire Schützlingen zoustänneg ass, assuréiert dem Bréisseler Jargon no d'BCL vun elo un den „Oversight“ vun hire Mëndelen, Dispositioun, déi am Virfeld vun dësem Gesetz fir e bësse Gedeessëms gesuergt huet.

D'Multiplikatioun vu Kontrollinstanzen, déi een e bëssen an alle Beräicher entre-temps feststelle kann, huet dozou gefouert, datt et dacks Diskussiounen iwwert d'Ofgrenzung vun där enger zur anerer Instanz ginn ass.

Dës Kéier gOUNG et awer net wéi soss ëm d'Beréierungsfeld tëschent der Banque centrale, der BCL, an der CSSF, mä ëm de Kontakt, deen d'Zentralbank mat der Kontroll vun de Konkurrenzregele kann hunn, fir déi am Moment dann och nach - fir d'Mooss voll ze maachen - gläich zwou Instanzen ënnert dem Hutt vum Wirtschaftsministerium zoustänneg sinn.

D'Fro, ëm déi et sech hei dréit, ass déi, ob d'BCL, eis Banque centrale, déi jo politesch onofhängeg ass, de Konkurrenzkontrollen all Verstouss géint d'Konkurrenzrecht, dee festgestallt gëtt vun der Zentralbank an hirem Beräich, melle muss oder nëmme melle kann.

Am Ablack gesäit et esou aus, wéi wann d'Zentralbank - jiddefalls gesäit et d'Gesetz esou vir - net laanscht déi Obligatioun kéim, wat sech awer an den Ae vun der Zentralbank erëm eng Kéier anscheinend net mat hirem Statut verdroe géif.

Et war awer net déi Meenungsverschiedenheet, déi de Statsrot dozou beweegt hat, a sengem Avis eng formell Opposition unzemellen. Et gOUNG villméi ëm eng technesch Klenggekeet, déi de Puriste vun der héijer Kierperschaft natierlech net entgaange war.

Eist Gesetz vun haut gesouch am Ufank vir, datt de Conseil de la concurrence, an deem deemnächst déi zwou Instanzen - Conseil an Inspection de la concurrence - verschmolt gi wäerten, d'Kontaktinstanz vun der Zentralbank sollt sinn.

Do huet awer de Conseil d'État säin Hoer an der Zopp fonnt, well sech op eppes beruff ginn ass, dat et eigentlech nach net gëtt, well dat Gesetz, wat déi zwou Instanzen verschmëlzt, hu mir nach hei am Tirang leien.

Duerfir huet de Statsrot drop bestanen, datt am Gesetz där abacklecher Situatioun an net där vu muer géif Rechnung gedroe ginn. Wéi d'Finanzkommissioun doropshin en Amendement virgeschloen huet, dee souwuel - fir d'Saach méi einfach ze maachen - d'Inspektioun wéi de Conseil de la concurrence als Adressate vun der BCL hire Verstéissmeldunge virgesouch, huet de Conseil d'État sech nach eng Kéier zu Wuert gemellt an drop higewisen, datt laut der abacklecher Gesetzgebung genee geholl nëmmen d'Inspektioun an net de Conseil vun der Konkurrenz a Fro kéim.

Brav, wéi mer waren, hu mer eis dann du gefügt, an duerfir steet dann elo d'Inspection de la concurrence eleng am Text, woubäi mer natierlech wëssen, datt spéitstens dann, wann d'Reform vun der Konkurrenzkontroll deemnächst iwwert d'Bühn geet, d'Inspektioun ofgeschaf an duerch de Conseil ersat gëtt. Ersat muss da logescherweis och an dësem Gesetz d'Inspek-tioun duerch de Conseil ginn.

Wa mir haut dëst Gesetz stëmmen, da si mir also nach net ganz duerch de Bësch domat. Mä et wier jo net dat éischt Gesetz, vun deem schonn dee Moment, wou et gestëmmt gëtt, gewosst ass, datt et spéider nach eng Kéier op de Métier muss.

Vläicht kann dann, wa mer dat da maachen, och den Observatioun vum der Handelskummer Rechnung gedroe ginn, déi leider ze spéit agetraff sinn, well vergiess gi war, d'Chambre de Commerce ëm hiren Avis ze froen.

Här President, virun de Choix gestallt, duerch d'Nobesserungen d'Adoptioun vum Gesetz nach weider a vläicht op Méint erauszeschubsen, oder awer et fristgerecht virum 11. November ze stëmmen, wéi éischters d'Direktiv et virgesäit an och d'Praxis et verlaangt - well de SEPA-System leeft déi aner Woch un -, huet Är Kommissioun sech fir déi lescht Variant entscheed.

Si hofft, datt déi och den Accord vun der Chamber fënnt. D'Budgets- a Finanzkommissioun schléit also vir, dëst Gesetz a senger virgeluechter Form ze stëmmen. Den Accord vun der CSV-Fraktioun ass him op d'mannst scho sécher.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Thiel Merci. Wéi bei engem Projet virdru verspieren ech och hei kee grouss Besoin vun de Kolleeginnen oder de Kolleegen, fir Stellung ze huelen. De Minister ass och sécherlech mat den Ausféierunge vum Rapporteur d'accord, sou datt ech géif proposéieren, datt mer direkt géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6015 kommen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

► **Une voix.** - Et geet net!

► **Une autre voix.** - Här President!

**(Brouhaha)**

► **M. le Président.** - Mir kucken dat doten no.

**(Interruptions et hilarité)**

De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6015 ass ugehall mat 56 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm an 1 Enthaltung.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6015 est adopté par 57 voix pour et 1 abstention.*

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss (par M. Henri Kox) et Henri Kox;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

*S'est abstenu: M. André Hoffmann.*

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

**(Négation)**

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Als leschte Punkt vun eise Ordre du jour hu mir de Projet de loi 6027 iwwert d'Prestations de services. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert kritt elo direkt de Rapporteur, den honorabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

## 6. 6027 - Projet de loi

- **portant transposition**

**- de la directive 2008/8/CE du Conseil du 12 février 2008 modifiant la directive 2006/112/CE en ce qui concerne le lieu des prestations de services**

**- de la directive 2008/9/CE du Conseil du 12 février 2008 définissant les modalités de remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée, prévues par la directive 2006/112/CE, en faveur des assujettis qui ne sont pas établis dans l'État membre de remboursement, mais dans un autre État membre**

**- de la directive 2008/117/CE du Conseil du 16 décembre 2008 modifiant la directive 2006/112/CE en vue de lutter contre la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires**

**- modifiant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée**

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

► **M. Norbert Hauptert** (CSV), *rapporteur.* - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härren, de Projet 6027 ass e wichtege Projet, net nëmmen, well en eng wesentlech Ännerung vun eise TVA-Gesetz virgesäit, mä besonnesch, well en eng éischt Etapp a Richtung Ännerung vun der Uertsbestëmmung, wou d'TVA soll erhuewe ginn, duerstellt, eng Ännerung, déi 2015 mat der Uertsbestëmmung iwwert den E-Commerce e wesentlechen Aschnëtt an eis TVA-Recettë wäert bedeiten.

Mä esou wäit si mer nach net. De Projet, dee mer haut virleien hunn, gesäit am Fong geholl d'Ëmsetze vun dräi EU-Direktiven an eist TVA-Gesetz vir. Gläichzäiteg huet d'Verwaltung dervu profitéiert, fir verschidde Schwierigkeeten, déi se bei der Applikatioun vum TVA-Gesetz an der leschter Zäit verspuert huet, aus dem Wee ze schafen.

Eng éischt Direktiv, déi 2008/8, betrëfft also d'Bestëmmung vun dem Uert, wou d'Prestations de services beim intercommunautairen Déngschtleschungsverkéier geschéien, an domat, wou d'TVA am Fong geholl muss bezuelt ginn.

Wat heescht dat, wann en Affekot hei vu Lëtzebuerg enger belscher Firma en Avis juridique mécht? Da stellt d'Fro sech: Wou ass déi Déngschtleschtung geschitt a wou muss also d'TVA behuewe ginn?

Bis elo war et esou, dass bei all Prestation de service d'TVA do erhuewe ginn ass, wou de Fournisseur vun der Prestation de service gewunnt huet respektiv etabliert war, dat heescht, an eise Fall géif d'TVA hei zu Lëtzebuerg erhuewe ginn.

An Zukunft soll dat sech awer änneren. D'Direktiv gesäit zwee Fäll vir. En éischte Fall ass deen, wou den Affekot engem Assujetti am Ausland eng Déngschtleschtung, en Avis juridique also, zoukomme léisst. Dat ass wat se am Jargon nennen eng Déngschtleschtung B-to-B, Business-to-Business, also en Assujetti vis-à-vis vun engem aneren Assujetti am Ausland. Dann ass et an der Zukunft esou, dass d'TVA net méi do erhuewe gëtt, wou de Prestataire de service etabliert ass, mä do, wou am Fong geholl de Bénéficiaire vun der Prestatioun wunnt. Dat heescht, an eise Fall wier et an der Belsch, well dann deen Avis juridique fir eng belsch Firma, eng belsch Firma, déi also och der TVA ënnerläit, geleescht gëtt.

En zweete Modell, dee virgesinn ass an der Direktiv, ass deen, wann déi Prestation de service un en Non-assujetti am Ausland geschitt, dat heescht, e Lëtzeburger Affekot, deen engem belsche Privatmann, deen net der TVA ënnerläit, en Avis juridique mécht, dann ass et esou, wéi et bis elo de Fall war. Dat heescht, dass déi TVA

hei zu Lëtzebuerg, dat heescht um Uert, wou de Prestataire etabliert ass, erhuewe gëtt.

Dëst bréngt véier Konsequenze mat sech:

Eng éischt Konsequenz ass déi, dass am éischte Fall, dat heescht an der Prestation de service Business-to-Business, de Lëtzeburger Affekot keng Rechnung fir d'TVA muss ausstellen, also en huet am Fong geholl eng Erliichterung vu senger administrativer Aarbecht.

Déi zweet Konsequenz ass déi, dass de Bénéficiaire awer an der Belsch - dee vun der Prestatioun also profitéiert -, dee muss eng Autoliquidatioun erhiewen, dat heescht, hie muss eng Rechnung fir d'TVA ausstellen, well en déi jo an der Belsch muss bezuelen.

Eng drëtt Konsequenz ass déi, dass de Bénéficiaire vun der Prestatioun, dat heescht déi belsch Entreprise, am Fong geholl keng TVA méi brauch virzefinanzéieren. Et ass also fir déi Entreprise en Avantage de trésorerie.

An eng véiert Konsequenz ass déi, dass d'Fraude am Fong geholl méi schwéier ass, an duerfir am Fong geholl d'Kontroll an Zukunft méi muss verschäerft ginn.

Duerfir kënnt dann eng Direktiv 2008/117, déi seet, dass all Prestataire de services - deen also Déngschtleschtungen am Ausland, an engem aneren EU-Land erstellt, déi do net, also bäi eis net der TVA ënnerleien -, all Mount oder all dräi Méint, dat hänkt dervun of, wéi grouss dass seng Prestatioun sinn, en État récapitulatif des prestations de services transfrontaliers muss opstellen. E Relevé, deen hien der Lëtzeburger Administratioun muss virleeën, fir dass déi dee ka kontrolléieren. An déi Lëtzeburger Administratioun, déi gëtt dee Relevé un d'auslännesch Administratioun virun, fir dass déi ka kontrolléieren, ob och tatsächlech am Ausland déi TVA deklaréiert ginn ass an och bezuelt ginn ass.

Eng drëtt Direktiv ass d'Direktiv 2008/9, déi gesäit d'Modalitéiten an d'Délaie vir beim Remboursement vun der TVA fir Assujettien, déi net am Land residéieren, wou se muss erëmbezuelt ginn. Dat heescht, wann e Lëtzeburger, eng Lëtzeburgeresch Entreprise e Remboursement vun der TVA aus der Belsch zegutt huet, da gesäit am Fong geholl déi Direktiv vir, wat d'Modalitéite sinn, a besonnesch wat d'Délaie sinn, déi mussen agehale ginn, fir dee Remboursement ze tätegen. An en plus ass der Lëtzeburger Entreprise eng Hëllefstellung vun der Lëtzeburger Administratioun hei iwwert déi Direktiv gewährleescht.

Déi véiert Ännerung ass natierlech déi, déi ech virdru gesot hunn, dass d'Administratioun dovun profitéiert huet, fir verschidden Ännerungen an dem Gesetz virzegesinn, Ännerungen, déi also eng Erliichterung vun der Applikatioun vum TVA-Gesetz mat sech bréngen.

Déi eng gesäit d'Modalitéit vun der Notifikatioun vun de Steuerbescheeder, besonnesch am Fall vun enger Rectification vun der Deklaratioun oder vun enger Taxation d'office vir. An déi zweet wichteg Modifikatioun gesäit vir, dass en obligatoresche Recours administratif muss virun engem Recours judiciaire virgeholl ginn. Dat heescht, wann ee géint e Steuerbescheid ze reklaméieren huet, da muss ee sech fir d'éischt un d'Verwaltung wenden. Wann d'Verwaltung engem dann nach net Recht gëtt, da kann een eréischt virun d'Geriichter goen. An d'Gesetz preziséiert och, welch Gerichter zoustänneg sinn.

Dat sinn also déi wesentlech Ännerungen, déi dëse Projet virgesäit. De Conseil d'État, d'Chambre de Commerce an och neierdénks d'Chambre des Métiers hunn hiren Avis zu dësem Projet ofgeluecht. Déi dräi Instanzen hunn en Avis favorable zu dësem Gesetz virgesinn. D'Kommissioun huet och mäi Rapport an der leschter Sitzung unanime ugehall a si schléit dem Plenum hei vir, fir d'Gesetz, esou wéi et hei virläit, ze stëmmen. An ech bréngen och domadder den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!





► **M. le Président.**- Merci och dem Norbert Hauptert, wéi ëmmer och ganz komplett. Ech gesinn och hei kee Wunsch fir nach zu deem Projet ze intervenéieren, weder vun de Kolleegeinnen an de Kolleegeen nach vun der Regierung. Duerfir komme mer och direkt hei zum Ofstëmmen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**  
D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. Fin du vote.

De Projet de loi 6027 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6027 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Alex Bodry), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz (par M. Henri Kox), Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira) et Henri Kox;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser; M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

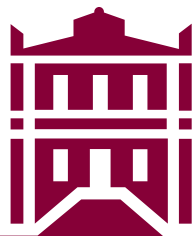
**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung si virgesi fir de 17., 18. an 19. November.

D'Sitzung ass opgehuewen.

**(Fin de la séance publique à 16.37 heures)**



## SÉANCE 6

MARDI,  
17 NOVEMBRE 2009

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

### Sommaire

1. Communications  
- M. le Président
2. Ordre du jour  
- M. le Président
3. Dépôt d'une proposition de loi  
- M. André Hoffmann
4. Déclaration de politique européenne et étrangère présentée par M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères  
- M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Luc Frieden, Ministre.

**(Début de la séance publique à 15.01 heures)**

► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

### 1. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et le projet de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

**6080** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République d'Arménie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier et du Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 3 juin 2009

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 28.10.2009

**6081** - Projet de loi portant modification de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de marché et portant complément de transposition de la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché)

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre des Finances, le 29.10.2009

**6083** - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal modifié du 30 novembre 2007 concernant la performance énergétique des bâtiments d'habitation

Dépôt, à la demande de M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 05.11.2009

### 2. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 12. November huet d'Présidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer d'Deklaratioun iwwert d'Europapolitik an Aussepolitik vum Här Ausseminister Jean Asselborn. Muer de Mëtten um hallwer dräi hu mer d'Mandats-erneuerung vun zwee Conseilere bei der Cour des Comptes, an dann d'Debatt iwwert d'Europapolitik an d'Aussepolitik nom Modell 4. En Donnschdeg um hallwer dräi hu mer de Projet de loi 5830 iwwert d'Aide sociale nom Basismodell, dann eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Klimakonferenz vu Kopenhagen nom Modell 2, dann eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Finanzéierung vun de grouse staatlechen Infrastrukturen nom Modell 1, an dann de Projet de loi 6019 iwwert de Bau vun Annexe fir den EU-Justizhaff nom Basismodell.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Den Här Hoffmann huet d'Wuert gefrot.

### 3. Dépôt d'une proposition de loi

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Här President, ech erlaabe mer, esou wéi ugekënnegt, eng Gesetzespropositioun ze déposieren. De Géigestand dovunner sinn nei Moosnamen, fir d'Leit, déi an de Betriber schaffen, géint Entloossungen ze protegéieren. Dat heescht, inhaltlech och eng nei Definitioun vu mëssbräichlechen Entloossungen, virun allem dann, wa Betriber Benefisser maachen. Dat implizéiert nei Kontrollrechter fir d'Belegschaften an och en neie Finanzement vum Fonds pour l'Emploi.

**6086** - Proposition de loi concernant des mesures à prendre contre les licenciements économiques abusifs.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Hoffmann Merci.

Mir héieren haut de Mëtteg d'Deklaratioun vum Här Ausseminister Jean Asselborn iwwert d'Aussepolitik vun der Regierung. Här Ausseminister, Dir hutt d'Wuert.

### 4. Déclaration de politique européenne et étrangère présentée par M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères

► **M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir Lëtzebuerg a fir Europa huet den aussepolitische Kontext sech an deene leschte Méint a Woche grondsätzlech geännert. Wuel sinn d'Haapterausforderungen nach ëmmer déi nämlecht: de Fridde sécheren, d'Aarmut an der Welt bekämpfen, d'Ëmwelt schützen.

D'Wärter, déi mir no bausse wëllen droen, sinn natierlech och déi nämlecht bliwwen. Méi wéi jee steet d'Europäesch Unioun fir d'Anhale vum internationale Recht, fir d'Verteidigung vun de Mënsche-rechter, fir Rechtsstaatlechkeet an och fir de Multilateralismus. Ouni déi Fundamen-ter ass keen nohaltege Fridden, ass keen nohaltege Wuelstand méiglech. Entwéck-lunge wéi déi rezent Finanzkris oder de Kli-mawandel hunn d'Wichtigkeet vun deene Fundamenter op en Neits ënnerstrach. Déi Problemer kënnen mer nëmmen an engem gemeinsamen Effort upaken, well nëmmen zesumme kënnen mer eng nei international Gouvernance an nei Regeln entwéckelen, esou wéi mer se brauchen.

Och wann d'lescht Joer d'Europäesch Unioun sech munchmol schwéiergedoen huet, fir dësse Message effikass eriwwerze-bréngen, ginn et elo erëm Grënn, fir vill méi zouversichtlech ze sinn. Den europä-esche Modell ass nees op de Schinnen, an dat ass wichteg, fir Europa, mä och ganz allgemeng fir d'Politik um internationale Plang weiderzebréngen a fir gerecht an nohaltege Léisungen op déi global Problemer ze fannen.

Den éischte wichtege Grond, fir zouver-sichtlech ze sinn, ass d'Akraafttriede vum Lissabonner Vertrag, dat jo stattfanne wäert den 1. Dezember. Mir wëssen all, dass mer domadder eréischt um Ufank vun engem ganz laange Wee stinn. Déi struk-turell Problemer vun der europäescher Aussepolitik wärte selbstverständlech net vun haut op muer geléist sinn. Mä d'Unioun huet sech elo en Instrument ginn, fir hir Wärter an der Welt vill besser ze verteidegen. Europa kann elo seng in-tern institutionell Debatten hanner sech loossen an nees no vir kucken.

D'Attraktivitéit vum europäesche Modell ass grouss. D'international Gemeinschaft setzt op déi spezifesch Approche vun der Europäescher Unioun. Mam neien Traité wäert d'Unioun besser an der Lag sinn, deenen héijen Erwaardunge gerecht ze ginn.

Déi zweet bedeitend Ännerung am ausse-politische Kontext ass natierlech och d'Untriede vun der neier amerikanescher Administratioun. Dem President Obama seng Aussoe ginn der ganzer internationa-ler Gemeinschaft nei Grënn zur Hoffnung. D'Zäit vum sterilen an dacks op Konfron-tatioun ausgerichten Isolationismus ass eriwwer. Washington bekennt sech elo öf-fentlech zu enger Approche, déi eise Vir-stellung vum Zesummeliewen an der in-ternationaler Gesellschaft vill méi no steet. Amerika - esou sot de President Obama - wëllt elo erëm duerch d'Muecht vu sen-gem Beispill wierken, an net duerch d'Bei-spill vu senger Muecht.

An der Fro vum Klimawandel, vun der Fi-nanzkris, vum Iran, vum Mëttleren Osten, vun Afghanistan sinn d'Erwaardungen héich, an Enttäuschunge si selbstverständ-lech net auszuschléissen. Mä um Wëlle vun der neier Administratioun, d'Welt net méi a Gudder an a Béiser anzedeele, ka keen zweifelen.

Här President, mat der Ratifikatioun vum Lissabonner Vertrag kënn eng Diskussioun op en Enn, déi am Dezember 2001 um Sommet zu Laeken hiren Ursprung hat, mat dem Zil, der Europäescher Unioun, déi sech amgang war ze erweideren no Osten an no Südosten, een optimaalt Fonctionnéieren ze erméiglechen, fir dass se am 21. Jorhonnert och no baussen déi Roll ka spillen, déi hir als gréisste Wirt-schafts- an Handelsmuecht, mä och welt-wäit éischten Donateur an der Entwéck-lungshëllef zousteet.

Während de leschte Méint hunn nieft der Tschechescher Republik och Polen, Däitschland an Irland de Vertrag ratifi-zéiert. Während am Fall vun Däitschland a Polen keng Ännerungen um Vertrag selwer erfuerderlech waren, esou war dat dach bei der Tschechescher Republik a bei Ir-land, wéi mer wëssen, net de Fall.

Déi Tschechesch Republik krut um Conseil européen vum leschten Oktober d'Méig-lechkeet, sech dem Protokoll 30 unze-schléissen. Dat heescht, dass d'Grondrech-techarta sech net nëmmen net op Polen a Groussbritannien applizéiert, mä och net op d'Tschechesch Republik. Dëst ass an den Ae vun der Lëtzebuurger Regierung ee bedauerleche Fakt.

Wat Irland ugeet, huet de Conseil euro-péen bekanntlech am Juni dëst Joer eng